

Lustigste Missverständnisse

„Holst du mal eine Harke?“ – für den Weihnachtsbaum brauchten wir aber Haken!

„Du kannst ruhig mitkommen“ – sie fragte sich, wie man „ruhig“ mitkommt. / „Du kannst ruhig sitzenbleiben“

„Das kommt mir Spanisch vor“ – als Antwort kam: „Das kommt mir aber Deutsch vor“

Unsere ATS wollte das erste Mal nach der Schule mit dem Bus zum Tennis. Ich bekam einen Anruf von ihr, hatte aber den Busfahrer am Telefon. Die beiden konnten sich sprachlich nicht verstehen und ich habe für die beiden übersetzt.

Der Austauschschüler hatte die Angaben auf der Verpackung missverstanden und das Essen statt im Backofen in der Mikrowelle gemacht. Daraufhin war das Essen verkohlt und unsere Mikrowelle kaputt.

An Leyla's Kommunion habe ich das Besteck auf 15 Gläser verteilt, anstatt auf 3 Gläser.

Bombenentschärfung: Mitten im Unterricht gab es eine Lautsprecherdurchsage, dass es eine Bombenentschärfung geben soll und alle Schüler gleich unterrichtsfrei haben und gewisse Bahnen allerdings nicht fahren. Maria (Kolumbien) erschrickt sehr. Sie versteht nur „Bombe“ und wundert sich, dass alle Schüler ganz ruhig bleiben. Sie denkt an ein großes Unglück und weiß nicht, wie sie sich verhalten soll und wie sie nach Hause kommen soll.

Pizza Bestellung: Unser Austauschschüler wollte unbedingt eine Calzone, obwohl wir ihn gewarnt haben, wie „riesig“ das „Teil“ ist, aber das war Kevin egal. Schließlich kam seine Calzone und Kevin wollte sich keine Blöße geben und verputzte die gesamte Pizza, danach war ihm fürchterlich schlecht.

Wäsche waschen war schwierig, da die Mädels ihre Unterwäsche nicht von einem Mann waschen lassen wollten.

Unsere Gastschülerin hat beim Mainzer Karnevalumzug eine Packung Handkäse in eine Tasche mit Süßigkeiten gepackt. Wochenlang hat das ganze Zimmer gestunken, bis die Quelle gefunden wurde...

Abschreiben in der Geschichtsarbeit bei deutschen Mitschülern, dabei war es umgekehrt.

Eisgeschmack: Diego ging auf seinem Schulweg regelmäßig an einem Eisgeschäft vorbei. Als Heike mit ihm einmal Diego ein Eis ausgab, begrüßte ihn der Eisverkäufer und wusste schon sein Lieblingseis.

Käse vom Mainzer Faschingsumzug im Zimmer/Koffer gelagert. Fängt an zu stinken – dauerte bis er gefunden wurde...

Wechseln der Bettwäsche: war für unsere Austauschschülerin ein neues Thema! Zuhause geschah das wie von selbst!

Ganz Nacht im Licht schlafen, kein Problem, es ist dunkel, da Eltern eine Augenklappe trägt.

Allgemeine Missverständnisse aufgrund von Dialekten/Sprachbarrieren.